

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

10 FEBRUARI 1954.

10 FÉVRIER 1954.

WETSONTWERP

PROJET DE LOI

houdende goedkeuring van het verdrag tussen België en de Heilige Stoel betreffende Belgisch-Kongo, ondertekend op 8 December 1953, te Brussel.

portant approbation de la convention entre la Belgique et le Saint-Siège apostolique au sujet du Congo belge, signée à Bruxelles, le 8 décembre 1953.

VERSLAG

RAPPORT

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BIJENLANDSE ZAKEN EN DE
BIJENLANDSE HANDEL (1), UITGEBRACHT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR (1)

DOOR DE HEER DE VLEESCHAUWER.

PAR M. DE VLEESCHAUWER.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Het « Verdrag tussen België en de Heilige Stoel betreffende Belgisch-Kongo », ondertekend op 8 December 1953, te Brussel, moet om volledige uitwerking te hebben « door de Kamers zijn goedgekeurd », overeenkomstig artikel 68 van onze Grondwet, omdat daardoor « de Staat zou kunnen worden bezwaard of Belgen persoonlijk gebonden ». De Hoge Verdragsluitende Partijen hebben trouwens zelf in artikel 29 van bedoeld Verdrag bepaald: « Dit Verdrag zal bekrachtigd worden. De uitwisseling der bekrachtigingsoorkonden zal zo spoedig mogelijk te Rome plaats hebben. »

Het hoort tot het wezen van een overeenkomst dat partijen elkaar iets geven of zich onderling jegens elkaar verbinden iets te doen of niet te doen.

Dat geldt natuurlijk ook voor deze overeenkomst.

Uw Commissie heeft het voorwerp en de inhoud van dit verdrag onderzocht. Zij heeft uw verslaggever gelast daarover een uiteenzetting te verstrekken, waarin de vragen om inlichtingen en de bekommernissen van haar leden worden weergegeven.

Wij zullen dit zo bondig en zo volledig mogelijk trachten te doen.

La « Convention entre la Belgique et le Saint-Siège Apostolique au sujet du Congo Belge », signée à Bruxelles le 8 décembre 1953, doit, pour sortir son plein et entier effet, « recevoir l'assentiment des Chambres » conformément à l'article 68 de notre Constitution, parce qu'elle peut « grever l'Etat ou lier individuellement des Belges ». Les Hautes Parties contractantes ont stipulé par ailleurs elles-mêmes dans l'article 29 de l'acte en cause: « La présente convention sera ratifiée. L'échange des instruments de ratification aura lieu le plus rapidement possible ».

Il est de l'essence d'une convention que les parties se donnent quelque chose l'une à l'autre ou s'engagent l'une vis-à-vis de l'autre à faire ou à ne pas faire quelque chose.

Il en est évidemment ainsi de la présente convention.

Votre Commission a examiné l'objet et le contenu de cette convention: elle a chargé votre rapporteur d'en faire un exposé répondant aux demandes d'éclaircissement et aux préoccupations de ses membres.

C'est ce que nous allons nous efforcer de faire aussi succinctement et aussi complètement que possible.

Ter vervanging van het vroeger rondgedeelde stuk n° 260 (1953-1954).

En remplacement du document n° 260 (1953-1954) distribué précédemment.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

10 FEBRUARI 1954.

10 FÉVRIER 1954.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het verdrag tussen België en de Heilige Stoel betreffende Belgisch-Kongo, ondertekend op 8 December 1953, te Brussel.

PROJET DE LOI

portant approbation de la convention entre la Belgique et le Saint-Siège apostolique au sujet du Congo belge, signée à Bruxelles, le 8 décembre 1953.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN EN DE
BUITENLANDSE HANDEL (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER DE VLEESCHAUWER.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR (1)

PAR M. DE VLEESCHAUWER.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS.

Het « Verdrag tussen België en de Heilige Stoel betreffende Belgisch-Kongo », ondertekend op 8 December 1953, te Brussel, moet om volledige uitwerking te hebben « door de Kamers zijn goedgekeurd », overeenkomstig artikel 68 van onze Grondwet, omdat daardoor « de Staat zou kunnen worden bezwaard of Belgen persoonlijk gebonden ». De Hoge Verdragsluitende Partijen hebben trouwens zelf in artikel 29 van bedoeld Verdrag bepaald : « Dit Verdrag zal bekrachtigd worden. De uitwisseling der bekrachtigingsoorkonden zal zo spoedig mogelijk te Rome plaats hebben. »

Het hoort tot het wezen van een overeenkomst dat partijen elkaar iets geven of zich onderling jegens elkaar verbinden iets te doen of niet te doen.

Dat geldt natuurlijk ook voor deze overeenkomst.

Uw Commissie heeft het voorwerp en de inhoud van dit verdrag onderzocht. Zij heeft uw verslaggever gelast daarover een uiteenzetting te verstrekken, waarin de vragen om inlichtingen en de bekommernissen van haar leden worden weergegeven.

Wij zullen dit zo bondig en zo volledig mogelijk trachten te doen.

La « Convention entre la Belgique et le Saint-Siège Apostolique au sujet du Congo Belge », signée à Bruxelles le 8 décembre 1953, doit, pour sortir son plein et entier effet, « recevoir l'assentiment des Chambres » conformément à l'article 68 de notre Constitution, parce qu'elle peut « grever l'Etat ou lier individuellement des Belges ». Les Hautes Parties contractantes ont stipulé par ailleurs elles-mêmes dans l'article 29 de l'acte en cause : « La présente convention sera ratifiée. L'échange des instruments de ratification aura lieu le plus rapidement possible ».

Il est de l'essence d'une convention que les parties se donnent quelque chose l'une à l'autre ou s'engagent l'une vis-à-vis de l'autre à faire ou à ne pas faire quelque chose.

Il en est évidemment ainsi de la présente convention.

Votre Commission a examiné l'objet et le contenu de cette convention : elle a chargé votre rapporteur d'en faire un exposé répondant aux demandes d'éclaircissement et aux préoccupations de ses membres.

C'est ce que nous allons nous efforcer de faire aussi succinctement et aussi complètement que possible.

Samenstelling van de Commissie : de heren Van Cauwelaert, Brasseur, Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Mertens de Wilmars, Parisi, Wigny. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Zie :

Vetsontwerp.

(1) Composition de la Commission : MM. Van Cauwelaert, président ; Brasseur, Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Mertens de Wilmars, Parisi, Scheyven, Wigny. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Pierson, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Voir :

180 : Projet de loi.

Waarom dit nieuw Verdrag ?

De betrekkingen tussen België en de Katholieke Kerk met betrekking tot Congo werden tot dusver geregeld door het verdrag tussen de Onafhankelijke Congo-Staat en de Heilige Stoel, ondertekend op 26 Mei 1906, te Brussel. De *akte van afstand*, waarbij de soevereiniteit over de Onafhankelijke Congo-Staat aan België werd overgedragen, werd op 28 December 1907 ondertekend. Die akte werd het *Verdrag van afstand* dat, samen met een *Bijkomende Akte en met de wet betreffende het Gouvernement van Belgisch-Congo*, door het Parlement werd goedgekeurd (Kamer, 20 Augustus 1908; Senaat, 9 September 1908) : het geheel werd op 18 October 1908 uitgevaardigd. Zo nam België alle rechten en plichten over van de Onafhankelijke Staat ten opzichte van Congo : deze werd « Belgisch-Congo ».

De bijlage A tot het verdrag van afstand bevat de tekst van de Overeenkomst van 26 Mei 1906, die tussen de Onafhankelijke Staat en de Heilige Stoel werd gesloten. Zo komt het dat België tot op heden door hetzelfde verdrag gebonden is voor zijn betrekkingen met de Heilige Stoel betreffende Congo.

Ingevolge deze Overeenkomst van 1906, die met volledige goede trouw door beide partijen werd toegepast, heeft België het voordeel van de evangelisatie en derhalve van het beschavingswerk der Katholieke missies genoten. Onder de bescherming er van heeft de Katholieke Kerk in Belgisch-Congo een bewonderenswaardige vlucht genomen, die in hoge mate heeft bijgedragen tot de verheffing en de ontwikkeling van de Congolese bevolking : in 1953 telde Belgisch-Congo 3.068.264 katholieke christenen, zegge 26 % van de totale bevolking.

De Overeenkomst van 1906 bevat slechts negen bepalingen, waarvan de meeste een algemene strekking hebben. De negende en laatste bepaling luidt als volgt : « *Overeengekomen wordt dat beide verdragsluitende partijen hare onderhorigen steeds zullen voorhouden dat het noodzakelijk is de volledigste verstandhouding tussen de missionarissen en de Staatsagenten te bewaren. Waar moeilijkheden oprijzen, zullen deze in der minne geschikt worden tussen de onderscheiden plaatselijke overheden, en moest men het niet eens worden, dan zouden dezelfde plaatselijke overheden de zaak aan de hogere overheden onderwerpen* ».

Uit die tekst blijkt welke de geest was van de Overeenkomst van 1906. Het zou natuurlijk overdreven zijn te beweren dat zich nooit moeilijkheden in bedoelde betrekkingen voordeden; maar indien er moeilijkheden in de loop der jaren zijn opgerezen, dan werden zij telkens op bevredigende wijze opgelost : ook op dit gebied heeft de « Congolese » — of « koloniale » geest — die zich kenmerkt door zijn brede denkwijze, laten gelden.

Het nieuwe Verdrag dat ons ter bekrachtiging wordt voorgelegd, brengt geen wijziging in de geest waarvan de bedoelde betrekkingen moet doordrongen zijn. Het zou geen praktisch nut opleveren, de teksten van de negen bepalingen van 1906 te plaatsen tegenover de 31 artikelen van het Verdrag van 1953. Wij geven als bijlage tot dit verslag de tekst van 1906. Aldus zal men zich er van kunnen overtuigen dat de nieuwe bepalingen ofwel de voortzetting van de geest der vroegere bepalingen betekenen, ofwel dat zij zich nauwkeuriger aanpassen aan de organisatie die wegens de buitengewone ontwikkeling van Belgisch-Congo nodig is geworden.

Deze laatste opmerking rechtvaardigt op zichzelf de noodzakelijkheid van een nieuw Verdrag, zoals we verder zullen zien.

Pourquoi cette nouvelle Convention ?

Les relations entre la Belgique et l'Eglise Catholique au sujet du Congo étaient régies jusqu'à présent par la convention intervenue entre l'Etat Indépendant du Congo et le Saint-Siège, signée à Bruxelles le 26 mai 1906. L'acte de cession qui devait transmettre à la Belgique la souveraineté sur l'Etat Indépendant du Congo fut signé le 28 décembre 1907. Cet acte devint le *Traité de cession* qui fut voté, en même temps qu'un *Acte additionnel et la loi sur le Gouvernement du Congo Belge*, par le Parlement (Chambre 20 août 1908, Sénat 9 septembre 1908) : le tout fut promulgué le 18 octobre 1908. La Belgique reprit ainsi tous les droits et devoirs de l'Etat Indépendant par rapport au Congo : celui-ci devint le « Congo Belge ».

Le traité de cession contient en son annexe A le texte de la Convention du 26 mai 1906 conclue par l'Etat Indépendant avec le Saint-Siège. Et c'est ainsi que la Belgique est liée jusqu'à ce jour par la même Convention quant à ses relations avec le Saint-Siège au sujet de son Congo.

C'est sous l'égide de cette Convention de 1906, appliquée avec une bonne foi totale par les deux parties, que le Congo Belge a bénéficié de l'activité évangélisatrice et partant civilisatrice des missions catholiques. C'est sous son égide que l'Eglise catholique a atteint au Congo Belge un essor admirable, qui a contribué puissamment au relèvement et au développement de nos populations congolaises : en 1953 le Congo Belge comptait 3.068.264 chrétiens catholiques, soit 26 % de sa population totale.

La Convention de 1906 ne contient que neuf dispositions, la plupart à portée générale. La neuvième et dernière disposition s'exprime comme suit : « *Il est convenu que les deux parties contractantes recommanderont toujours à leurs subordonnés la nécessité de conserver la plus parfaite harmonie entre les missionnaires et les agents de l'Etat. Si des difficultés venaient à surgir, elles seront réglées à l'amiable entre les autorités locales respectives, et si l'entente ne pouvait s'obtenir, les mêmes autorités locales en référeront aux autorités supérieures* ».

Ce texte dénote l'esprit de la Convention de 1906. Dire qu'il n'y ait jamais eu de difficultés dans les relations visées, serait évidemment excessif; mais s'il y a eu des difficultés au cours des années, elles furent toujours applanies de façon satisfaisante : l'esprit « congolais » — ou l'esprit « colonial » — aux conceptions larges s'est créé aussi en ce domaine.

La nouvelle Convention que nous sommes appelés à ratifier n'innove pas quant à l'esprit qui doit pénétrer les relations en question. Il serait sans utilité pratique de mettre les textes des neuf dispositions de 1906 vis-à-vis des 31 articles de la Convention de 1953. Nous donnons en annexe au présent exposé le texte de 1906 : l'on pourra ainsi se convaincre que les nouvelles stipulations sont ou une continuation de l'esprit des anciennes dispositions, ou une précision dans l'organisation nécessitée par l'évolution extraordinaire du Congo Belge.

Cette dernière remarque est la justification même de l'opportunité d'une nouvelle Convention, comme nous allons le voir dans la suite.

Doel van het nieuwe Verdrag.

« Op een met de huidige omstandigheden meer overeenstemmende wijze de betrekkingen regelen tussen België en de Heilige Stoel, wat Belgisch-Congo betreft », zo luidt de verklaring van de Hoge Verdragsluitende Partijen in de inleiding zelf van het Verdrag.

Dit betekent dat de Heilige Stoel het ogenblik geschikt acht om de inrichting van de Katholieke Kerk in Belgisch-Congo aan de omstandigheden aan te passen. Belgisch-Congo, waarvan de ontwikkeling in alle opzichten merkwaardig is, telt 3.068.264 katholieke christenen, 24 vicariaten en 6 apostolische prefecturen. Dit zijn omvangrijke en ingrijpende resultaten, dit is een uitgebreide en stevige organisatie van een primitief land, op het gebied van de missies. Het is de bedoeling van de Heilige Stoel de definitieve betekenis van die resultaten te beklemtonen door Congo van het stadium der missies over te hevelen naar dat van de reguliere hiërarchie, zoals de landen met een oude beschaving die kennen.

In iedere bepaling van het Verdrag komt de gemeenschappelijke wil tot uiting om de vertrouwensvolle samenwerking, tussen Staat en Kerk voort te zetten bij de uitoefening van hun respectieve activiteiten met het oog op hun gemeenschappelijk werk: de beschaving van de inlandse bevolking. Weliswaar mag dit niet in die betekenis worden opgevat, dat de katholieke godsdienst in Congo een Staatsgodsdienst zou worden, en evenmin dat de Staat als dusdanig in dienst van een bepaalde godsdienst zou worden gesteld. De Staat is een volmaakte gemeenschap, die op zichzelf volledig is: de Katholieke Kerk is eveneens een volmaakte godsdienstige gemeenschap die op zichzelf volledig is: iedere op zichzelf volledige gemeenschap is gerechtigd en wil dan ook zelf de totale verwezenlijking van hare bestaansreden nastreven. Daar beide gemeenschappen, die volledig doch van verschillende aard zijn, elkaar onvermijdelijk moeten ontmoeten op het gebied van hun activiteiten — hun onderhorigen zijn gedeeltelijk dezelfde en zij werken in overeenstemmende of noodzakelijk door elkaar lopende kringen — is het goed dat zij naargelang van de omstandigheden bepalen hoe zij respectievelijk zullen te werk gaan.

De nieuwe inrichting van de Kerk in Congo.

Wat de kerkelijke inrichting betreft, is Belgisch-Congo tot dusver een missieland.

Onze grote Koning, Leopold II, « het aanzienlijk aandeel van de katholieke missionarissen in zijn beschavingswerk in Midden-Afrika op prijs stellende, had met de Apostolische Heilige Stoel en met de vertegenwoordigers van de katholieke missies in Congo een overeenkomst afgesloten ten einde de verwezenlijking van hun respectieve inzichten beter te verzekeren ».

Het missie-stadium in kerkelijk opzicht wordt gekenmerkt door de inrichting in vicariaten en apostolische prefecturen. Die gebieden, die veranderlijk en in volle ontwikkeling zijn, alsmede de oversten en de werking ervan vallen onder het rechtstreeks gezag van het Officie voor de Propaganda te Rome.

Die aanvangsorganisatie wil de Heilige Stoel vervangen door een reguliere en definitieve inrichting, die rechtstreeks afhangt van de Staatssecretarie, zoals dit het geval is in België en in alle landen waar de katholieke hiërarchie is gevestigd.

Dit definitief stadium van de gevestigde hiërarchie zal gekenmerkt worden door de oprichting van aartsbisdommen, abdijen en prelaturen nullius.

Statuut en inrichting van de Katholieke Kerk zullen dus in Congo van dezelfde aard zijn als in Europees België.

But de la nouvelle Convention.

« Régler d'une manière plus conforme aux circonstances actuelles les relations entre la Belgique et l'Eglise au sujet du Congo », tels sont les termes employés par les Hautes Parties contractantes dans le préambule même de la Convention.

C'est-à-dire que le Saint-Siège a estimé le moment venu pour adapter aux circonstances l'organisation de l'Eglise catholique au Congo. Le Congo Belge, dont l'évolution est remarquable sous tous les points de vue, compte 3.068.264 chrétiens catholiques, 24 vicariats et 6 préfectures apostoliques: ce sont là des résultats en étendue et en profondeur, cela signifie une organisation large et solide d'un pays primitif au point de vue missionnaire. Le Saint-Siège entend souligner la portée définitive de ces résultats en faisant passer le Congo du stade missionnaire à celui de la hiérarchie régulière que connaissent les Pays de vieille civilisation.

La Convention exprime dans chacune de ses dispositions la volonté commune de *continuer* la confiante collaboration entre l'Etat et l'Eglise dans la poursuite de leurs activités respectives en vue de leur œuvre commune, la civilisation des populations autochtones. Certes, ceci ne peut être compris dans le sens que la religion catholique deviendrait une religion d'Etat au Congo, pas plus que l'Etat comme tel serait mis au service d'une religion déterminée. L'Etat est une société parfaite, complète en soi; l'Eglise catholique est également une société religieuse parfaite, complète en soi: chaque société complète en soi peut prétendre et prétend poursuivre elle-même la réalisation totale de sa raison d'être. Et comme les deux sociétés complètes mais de nature différente doivent se rencontrer inévitablement sur le terrain de leurs activités — leurs sujets sont en partie les mêmes et elles œuvrent dans les milieux se couvrant réciproquement ou s'interpénétrant nécessairement — il est bon qu'elles précisent suivant les circonstances comment elles entendent travailler l'une et l'autre.

Nouvelle organisation de l'Eglise au Congo.

Le Congo Belge est jusqu'à ce jour un pays de « mission » au point de vue de l'organisation ecclésiastique.

Le grand Roi Léopold II « appréciant la part considérable des missionnaires catholiques dans son œuvre civilisatrice de l'Afrique Centrale, s'était entendu avec le Saint-Siège Apostolique et avec les représentants de missions catholiques au Congo, en vue d'assurer d'avantage la réalisation de leurs intentions respectives ».

Le stade « missionnaire » au point de vue ecclésiastique se caractérise par une organisation en vicariats et préfectures apostoliques. Ces circonscriptions mouvantes, en plein devenir, ainsi que leurs chefs et leur fonctionnement se trouvent sous l'autorité directe de l'Office de la Propagande de Rome.

A cette organisation du début, le Saint-Siège veut substituer une organisation régulière et définitive, dépendant directement de la Secrétairerie d'Etat comme c'est le cas en Belgique et dans tous les pays où la Hiérarchie catholique est établie.

Ce stade définitif de la Hiérarchie établie se caractérisera par la création d'archevêchés et d'évêchés, d'abbayes et prélatures nullius.

L'Eglise catholique aura donc au Congo un statut analogue, une organisation analogue à ce qui existe dans la Belgique européenne.

Dit is een opzienbarende hervorming, waarvan de weldadige invloed, zowel uit Congolees en zuiver Belgisch als uit internationaal oogpunt, niet mag worden onderschat.

Immers, door aan Congo een eigen hiërarchie te schenken, geeft de Heilige Stoel ten overstaan van gans de wereld te kennen dat de ontwikkeling van Belgisch-Congo zo ver is gevorderd, dat dit land aanspraak kan maken op een zelfde definitieve kerkelijke inrichting, als bestaat in om het even welk land met eeuwenoude beschaving.

De Congolezen zal zulks met rechtmatige trots vervullen: de Kerk zal in Congo haar eigen organisatie en haar eigen « Congolese » overheid hebben; reeds werden honderdtallen inlanders na een zeer harde en zeer lange voorbereiding tot het katholieke priesterschap geroepen; de stoutste verwachtingen zijn gewettigd (1).

Voor gans België betekent het de openlijke erkenning van de doelmatigheid van zijn beschavingswerk. Sommigen hebben de vrees geuit, dat « deze autonome kerk de middelpuntvliedende neigingen, waarvan sommige elementen uit het Kolonaat reeds blijk hebben gegeven, in de hand zou werken ». Maar de op wederzijds vertrouwen berustende samenwerking, gewild door het Verdrag tussen de Staat en de Heilige Stoel, ontleemt aan die vrees alle grond. Immers, al komt het vanzelfsprekend aan de H. Stoel toe, de aartsbisschoppen en bisschoppen — de ordinarissen — te benoemen, toch stemt hij er in toe « aan de Belgische Regering de naam van de gekozen kandidaat mede te delen ten einde de zekerheid te hebben dat er te zijnen opzichte geen enkel beletsel van algemene politieke aard bestaat » (art. 3 van het Verdrag).

Het valt licht te begrijpen dat de nieuwe organisatie niet met één slag de thans bestaande kan vervangen. Daar, waar zulks noodzakelijk blijkt, zal de missie-organisatie worden gehandhaafd, zolang die handhaving nodig wordt geacht. Reeds in het eerste artikel van het Verdrag wordt daarin voorzien. In artikel 12 wordt overigens bevestigd: « De Heilige Stoel zal de medewerking van de missiën aan het beschavingswerk in Belgisch-Congo blijven verzekeren. De Staat verzekert de missiën en de missionarissen zijn bescherming. »

De kerkelijke indeling van Belgisch-Congo zal dus omvatten:

aartsbisdommen en bisdommen,
abdijen en prelaturen nullius,
vicariaten en apostolische prefecturen.

Wij kennen in België een aartsbisdom en verscheidene bisdommen. De termen « abdijen en prelaturen nullius » klinken ons minder vertrouwd in de oren; zij slaan op gebieden, die tot geen enkel bisdom behoren, die een volledig afgescheiden clerus en bevolking hebben, en waarvan de kerk tot abdijskerk verheven is; de prelaat die er het bestuur van waarneemt wordt « Abt nullius » genoemd.

De vicariaten en apostolische prefecturen behoren tot het eerste stadium van de kerkelijke organisatie: dit is in Belgisch-Congo op dit ogenblik de algemeen geldende status, die wij missie-stadium hebben geheten.

Aartsbisdommen, bisdommen, abdijen en prelaturen nullius worden opgericht door de Heilige Stoel, die vooraf met de Regering overleg pleegt.

De benoeming van de ordinarissen behoort tot de bevoegdheid van de Heilige Stoel, die nochtans « vertrouwelijk » de Regering zal raadplegen, ten einde de zekerheid te hebben dat er ten opzichte van de in aanmerking komende kandidaten geen beletsel bestaat.

(1) Ruanda-Urundi bezit reeds een inlandse bisschop, Z. E. Mgr. Bigirumwami, die in 1952 te Kabgay werd gewijd en die bij zijn daaropvolgend bezoek aan België zo warm werd onthaald.

Ceci constitue une réforme éclatante dont la portée bien-faisante ne peut être sous-estimée tant au point de vue congolais et strictement belge que du point de vue international.

En effet par la création de cette hiérarchie propre au Congo, le Saint-Siège souligne devant l'univers entier que le Congo Belge en est à un stade de développement tel qu'il peut être pourvu de la même organisation ecclésiastique définitive que n'importe quel pays de vieille civilisation.

Les Congolais en ressentiront un légitime sentiment de fierté: l'Eglise au Congo aura son organisation et ses chefs « congolais »; déjà des centaines d'autochtones ont été appelés au sacerdoce catholique après formation très dure et très longue; tous les espoirs sont permis (1).

La Belgique tout entière y trouvera la reconnaissance publique de l'efficacité de son œuvre civilisatrice. D'aucuns ont exprimé la crainte que « cette église autonome ne favorise les tendances centrifuges que manifestent déjà certains éléments du Colonat ». Mais la confiante collaboration voulue par la Convention entre l'Etat et le Saint-Siège est de nature à dissiper toute appréhension de l'espèce. En effet, s'il va de soi que la nomination des archevêques et évêques — des ordinaires des lieux — appartient au Saint-Siège, celui-ci « consent à communiquer au Gouvernement Belge le nom du candidat choisi pour s'assurer qu'il n'existe à son sujet aucune difficulté de caractère politique général ». (Art. 3 de la Convention).

Il est compréhensible que la nouvelle organisation ne pourra remplacer d'emblée celle qui existe en ce moment. Il faudra maintenir cette organisation au stade missionnaire là où il sera jugé nécessaire de la maintenir et aussi longtemps que ce maintien sera jugé nécessaire. C'est ce qui est prévu à l'article premier de la Convention; l'article 12 confirme par ailleurs que « le Saint-Siège continuera à assurer au Congo Belge le concours des missions pour y promouvoir l'œuvre civilisatrice. L'Etat garantit sa protection aux missions et aux missionnaires ».

La division ecclésiastique du Congo Belge comprendra donc:

des archevêchés et des évêchés,
des abbayes et prelatures nullius,
des vicariats et prefectures apostoliques.

Nous connaissons en Belgique un archevêché et des évêchés. Les termes « abbayes et prelatures nullius » sont sans doute moins familiers; ils visent des territoires séparés de tout diocèse avec un clergé et un peuple distincts et dont l'église jouit de la dignité abbatiale; le prélat qui le gouverne est appelé « Abbé nullius ».

Les vicariats et prefectures apostoliques appartiennent au premier stade de l'organisation ecclésiastique: c'est le stade général au Congo jusqu'à ce jour, que nous avons appelé le stade missionnaire.

L'érection d'un archidiocèse, d'un diocèse, d'une abbaye ou d'une prélatrice nullius se fera par le Saint-Siège, qui se mettra d'accord avec le Gouvernement avant d'y procéder.

La nomination de leurs titulaires appartient au Saint-Siège, qui consultera toutefois « secrètement » le Gouvernement pour s'assurer qu'il n'existe aucune difficulté au sujet d'un candidat envisagé.

(1) Le Ruanda-Urundi possède déjà un évêque indigène, S. E. Mgr. Bigirumwami qui fut sacré à Kabgay en 1952 et dont la visite subséquente en Belgique fut si chaleureusement acclamée.

Ook de oprichting van vicariaten en apostolische prefecturen, en de benoeming van hun titularissen, behoren tot de bevoegdheid van de Heilige Stoel, die ze officieel ter kennis van de Regering brengt.

In het eerste artikel wordt machtiging verleend tot het oprichten van kapittels en groot-seminaries in de aartsbisdommen en bisdommen. Het kapittel van een bisdom is een kerkelijke instelling, die er mee belast is het hoofd van het bisdom te helpen bij het vervullen van zijn taak, en die instaat voor de eredienst in de kathedrale kerk. Het groot seminarie is de inrichting, waar de toekomstige priesters van het bisdom worden gevormd.

Parochiën en quasi-parochiën zullen worden opgericht, met het ook op de plaatselijke uitoefening van de eredienst te midden van de gelovigen. De parochie is een instelling die in België wettelijk bestaat; de quasi-parochie is een toekomstige parochie, tot welker oprichting in beginsel is besloten, en die reeds voorzien is van een organisatie-invoering.

De door de Heilige Stoel opgerichte kerkelijke gebieden, de parochiën, de quasi-parochiën, de kapittels en de groot-seminaries hebben rechtspersoonlijkheid. In artikel 5 wordt nader bepaald, dat de modaliteiten voor de uitoefening van deze rechtspersoonlijkheid, na overleg met de bevoegde kerkelijke overheid, bij decreet zullen worden vastgesteld. Er dient nochtans op gewezen dat, krachtens artikel 8, deze rechtspersoonlijkheid het recht omvat om :

a) in rechten op te treden, overeenkomsten te sluiten en dadingen te treffen;

b) alle soorten van roerende goederen voor niet of onder bezwarende titel te verkrijgen, te vervreemden, te ruilen;

c) onroerende goederen voor niet of onder bezwarende titel te verkrijgen, te vervreemden, te ruilen en te huren.

Slechts enkele toekomstige modaliteiten in verband met de uitoefening van de rechtspersoonlijkheid zullen dus, zo nodig, bij decreet moeten worden vastgesteld.

Alle in Congo canoniekrechtelijk gevestigde kloostergemeenschappen hebben eveneens rechtspersoonlijkheid (art. 7), die ook voor hen de in artikel 8 opgesomde rechten omvat, te weten : in rechten op te treden, overeenkomsten te sluiten, dadingen te treffen en goederen in het algemeen te verwerven.

De term « canoniekrechtelijk gevestigde kloostergemeenschappen » slaat op de orden, missiecongregaties en kerkelijke inrichtingen *als instelling*; bij voorbeeld : een congregatie van Congolese broeders of Congolese zusters, met toelating van de Kerk gesticht volgens het Kerkelijk Recht.

Aan deze katholieke hiërarchie, zoals wij die kennen in landen met eeuwenoude beschaving en zoals ze naar kerkelijk recht in Congo zal worden gevestigd, wordt door het Verdrag de katholieke militaire aalmoezeniersdienst toegevoegd. Deze dienst heeft tot taak te voorzien in de godsdienstige behoeften van de katholieke leden der Weermacht en van hun gezinnen.

De inrichting van die militaire aalmoezeniersdienst heeft de volgende kenmerken : de hoofdaalmoezenier wordt in zijn kerkelijke hoedanigheid benoemd door de Heilige Stoel, waarvan hij rechtstreeks zijn rechtsmacht verkrijgt; als ambtenaar echter ontvangt de hoofdaalmoezenier zijn benoeming van de Regering, en deze benoeming geschiedt gelijktijdig met de kerkelijke benoeming. Deze dubbele institutie van de hoofdaalmoezenier eist natuurlijk volledige samenwerking tussen de Heilige Stoel en de Regering, die aldus het bij uitstek nationaal karakter van dit hoge kerkelijk en militair ambt steeds zal kunnen vrijwaren.

L'érection d'un vicariat ou d'une préfecture apostolique ainsi que la nomination de leurs titulaires relèvent du Saint-Siège qui les notifie officiellement au Gouvernement.

L'article premier prévoit la possibilité d'ériger des chapitres et des grands séminaires dans les archévêchés et évêchés. Le chapitre d'un diocèse est une institution ecclésiastique chargée d'assister le chef d'un diocèse dans l'exercice de sa mission et de pourvoir au service du culte dans l'église cathédrale. Le grand séminaire est l'établissement où se forment les futurs prêtres du diocèse.

Des paroisses et des quasi-paroisses seront créées pour l'exercice local du culte au milieu des fidèles. La paroisse est une institution légalement connue en Belgique; la quasi-paroisse est une future paroisse en formation, dont l'érection est décidée dans le principe et qui compte déjà une organisation embryonnaire.

Les circonscriptions ecclésiastiques érigées par le Saint-Siège, les paroisses et les quasi-paroisses, les chapitres et les grands séminaires jouiront de la personnalité civile. L'article 5 précise que les modalités de l'exercice de cette personne civile seront après consultation de l'autorité compétente, fixées par décret. Il y a lieu toutefois de souligner que d'après l'article 8, cette personnalité civile comporte le droit :

a) d'ester en justice, de contracter et de transiger;

b) d'acquérir à titre onéreux ou gratuit, d'aliéner, d'échanger toutes espèces de biens meubles;

c) d'acquérir à titre onéreux ou gratuit, d'aliéner, d'échanger et de prendre en location des immeubles.

Il ne restera donc que des modalités accessoires de l'exercice de la personnalité civile à fixer par décret s'il y a lieu.

Toutes les associations religieuses canoniquement établies au Congo jouissent également de la personnalité juridique civile — article 7 — qui comporte de même les droits détaillés à l'article 8, à savoir : d'ester en justice, de contracter et de transiger, ainsi que d'acquérir des biens en général.

Les termes « associations religieuses canoniquement établies » s'appliquent aux ordres, congrégations missionnaires et instituts religieux *comme institutions*, par exemple une congrégation de frères congolais ou de sœurs congolaises créée avec l'autorisation de l'Eglise selon le droit canon.

A cette hiérarchie catholique telle que nous la connaissons en pays de vieille civilisation et à établir au Congo suivant le droit canon, à cette continuation des missions, la Convention ajoute l'aumônerie militaire catholique. Sa fonction consiste à pourvoir aux besoins du culte des membres catholiques de la Force Publique ainsi que de leurs familles.

L'organisation de cette aumônerie militaire représente les caractéristiques suivantes : l'aumônier en chef reçoit sa nomination ecclésiastique du Saint-Siège, de qui il détient directement sa juridiction; comme fonctionnaire toutefois l'aumônier en chef reçoit sa nomination du Gouvernement, et cette nomination sera faite simultanément avec la nomination ecclésiastique. Cette double investiture de l'aumônier en chef exigera évidemment une collaboration totale entre le Saint-Siège et le Gouvernement qui pourra ainsi toujours sauvegarder le caractère éminemment national de cette haute fonction religieuse et militaire.

Wanneer de hoofdaalmoezenier benoemd en in het bezit van zijn rechtsmacht is, benoemt hij ten kerkelijken titel de andere militaire aalmoezeniers, na het over hun aanstelling eens te zijn geworden met de Ordinaris (d. i. met de kerkelijke Overste) van de candidaat en met de bevoegde militaire overheden. De benoeming van die andere aalmoezeniers als ambtenaren wordt evenwel, gelijktijdig met hun kerkelijke benoeming, door de Regering gedaan.

Deze tweevoudige benoemingsprocedure, waarin artikel 21 voorziet, toont aan welke nauwkeurigheid de Hoge Verdragsluitende Partijen aan hun betrekkingen hebben willen geven: delicate rechten worden er aan beide kanten volkomen in geëerbiedigd.

Zo zal de nieuwe inrichting van de Katholieke Kerk in Belgisch-Congo er in grote trekken uitzien. Op zichzelf alleen reeds rechtvaardigt deze gelukkige hervorming van grote betekenis ruimschoots de tot stand gekomen Overeenkomst.

Rechten en plichten in de Overeenkomst bedoeld of nader omschreven.

De Hoge Verdragsluitende Partijen hebben in een reeks artikelen van het nieuwe Verdrag rechten opgenomen, die reeds vroeger bestonden en waarvan zowel de internationale akten als de Belgische of de Congolese wetgeving de bron zijn. Er is hier niets nieuws in de principes. Het moge volstaan ze aan te halen en daarbij hun morele of rechtsbron aan te geven.

Vrijheid van eredienst en van de openbare uitoefening ervan.

Art. 9 van het Verdrag.

Vrijheid van bevordering en uitoefening van alle activiteiten in zake beschavingswerk.

Art. 10.

Door aan de Katholieke Kerk, aan de seculiere en reguliere geestelijke overheden in Belgisch-Congo waarborg voor die vrijheden te verlenen, bevestigt het Verdrag slechts bestaande rechten, die eerst door de Onafhankelijke Staat en vervolgens door België werden erkend.

Vanaf het ontstaan van de Onafhankelijke Staat, verkondigde de Algemene Akte van Berlijn van 26 Februari 1885 dit beginsel en de gevolgen, die er uit voortvloeien. De Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye van 10 September 1919 neemt, met aanpassing aan de nieuwe omstandigheden, de Algemene Akte van Berlijn (1885), alsook de Algemene Akte en de Verklaring van Brussel van 2 Juli 1890 over. Artikel 11 van de Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, dat diezelfde principes overneemt, luidt als volgt:

« De ondertekenende mogendheden, welke soevereiniteitsrechten of een gezag uitoefenen in de Afrikaanse » grondgebieden, zullen voortgaan voor het behoud der » inlandse bevolkingen, alsmede voor de verbetering hunner » zedelijke en stoffelijke levensvoorwaarden te zorgen; » zij zullen in het bijzonder de volledige afschaffing van » de slavernij onder al haar vormen alsmede van de slavenhandel, te land en ter zee, trachten te verzekeren. » Zij zullen, zonder onderscheid van nationaliteit of » godsdienst, de godsdienstige, wetenschappelijke of » liefdadige instellingen en ondernemingen, gesticht of » ingericht door onderhorigen der andere ondertekenende » mogendheden en der Staten, leden van de Volkerenbond, die tot onderhavige Overeenkomst zullen toetreden, welke er naar streven de inlanders te leiden op de » weg van de vooruitgang en van de beschaving, beschermen en begunstigen. De wetenschappelijke zendingen, » hun materieel en hun verzamelingen zullen insgelijks het » voorwerp ener bijzondere zorg zijn.

Une fois nommé et en possession de sa juridiction l'Aumônier en chef nommé au titre ecclésiastique les autres aumôniers militaires, après s'être mis d'accord sur leur désignation avec l'Ordinaire (c'est-à-dire avec le Chef ecclésiastique) du candidat et avec les autorités militaires compétentes. Mais la nomination en tant que fonctionnaires de ces autres aumôniers se fera par le Gouvernement, simultanément avec leur nomination ecclésiastique.

Cette procédure de double nomination prévue à l'article 21 est une illustration de la précision que les Hautes Parties contractantes ont entendu apporter à leurs relations: des droits délicats y sont parfaitement respectés de part et d'autre.

Telle sera en grands traits la nouvelle organisation de l'Eglise catholique au Congo Belge. A elle seule cette réforme heureuse et de grande signification justifie amplement la Convention intervenue.

Droits et devoirs prévus ou précisés dans la Convention.

Les Hautes Parties contractantes ont répété dans une série d'articles de la Convention nouvelle des droits existant antérieurement et prenant leur source tant dans les actes internationaux que dans la législation belge ou congolaise. Ici il n'y a rien de neuf dans les principes. Il nous suffira de les citer en les rattachant à leur source juridique ou morale.

Liberté du culte et de ses manifestations publiques.

Art. 9 de la Convention.

Liberté de promouvoir et d'exercer toutes activités civilisatrices.

Art. 10.

En garantissant au Congo Belge ces libertés à l'Eglise Catholique, aux autorités religieuses séculières et régulières, la Convention ne fait que confirmer des droits existants et reconnus par l'Etat Indépendant d'abord et par la Belgique ensuite.

Dès l'origine de l'Etat Indépendant, l'Acte général de Berlin du 26 février 1885 en proclama le principe et les conséquences qui en découlent. La Convention de Saint-Germain-en-Laye du 10 septembre 1919, reprend en les adaptant aux nouvelles circonstances l'Acte général de Berlin (1885) ainsi que l'Acte général et la Déclaration de Bruxelles du 2 juillet 1890. L'article 11 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye reprenant ces mêmes principes est rédigé comme suit:

« Les puissances signataires, exerçant des droits de » souveraineté ou une autorité dans les territoires africains, continueront à veiller à la conservation des populations indigènes ainsi qu'à l'amélioration de leurs conditions morales et matérielles; elles s'efforceront, en particulier, d'assurer la suppression complète de l'esclavage, » sous toutes ses formes, et de la traite des noirs, sur terre » et sur mer. » Elles protégeront et favoriseront, sans distinction de » nationalité ni de culte, les institutions et les entreprises » religieuses, scientifiques ou charitables, créées et organisées par les ressortissants des autres puissances signataires et des Etats, membres de la Société des Nations, » qui adhéreront à la présente convention, qui tendront » à conduire les indigènes dans la voie du progrès et de la civilisation. Les missions scientifiques, leur matériel » et leurs collections seront également l'objet d'une sollicitude spéciale.

» De vrijheid van geweten en de vrije uitoefening van
 » al de godsdiensten worden uitdrukkelijk gewaarborgd
 » aan al de onderhorigen der ondertekenende mogendheden
 » en aan die der Staten, leden van de Volkerenbond, die
 » partijen zullen worden bij onderhavige Overeenkomst.
 » In die geest zullen de zendelingen het recht hebben vrij
 » het Afrikaanse grondgebied binnen te komen, er rond
 » te reizen en te verblijven, met het recht er zich te vestigen om hun godsdienstig werk voort te zetten.

» De toepassing der beschikkingen voorzien in de twee
 » vorige alinea's zal geen andere beperkingen met zich
 » brengen dan die welke nodig zullen zijn voor het handhaven der openbare veiligheid en orde of welke zullen
 » voortspruiten uit de toepassing van het grondwettelijk
 » recht van elke der mogendheden welke gezag uitoefenen
 » in de Afrikaanse grondgebieden. »

De Belgische wet van 18 October 1908 « op het beheer van de Belgische Congo » — ons Koloniaal Handvest — heeft de voornaamste bepalingen van de Akten van Berlijn en van Brussel overgenomen. Artikel 5 formuleert die als volgt :

« De Gouverneur-generaal zorgt voor het behoud van
 » de inlandse bevolking en voor de verbetering van haar
 » zedelijke en stoffelijke levensvoorwaarden. Hij bevordert
 » de uitbreiding van de persoonlijke vrijheid, het geleidelijk opgeven van de veelwijverij en de ontwikkeling
 » van de eigendom. Hij beschermt en bevordert, zonder
 » onderscheid van nationaliteit of erediensten, alle godsdienstige, wetenschappelijke of liefdadige instellingen
 » en ondernemingen, daartoe in 't leven geroepen en ingericht of strekkende om de inboorlingen te onderrichten
 » en hen de voordelen der beschaving te doen beseffen en waarden.

» De christelijke zendelingen, de geleerden, de ontdekkingsreizigers, hun gevolg, hun eigendommen en verzamelingen zijn het voorwerp van een bijzondere bescherming. »

Elders, reeds in artikel 2, maakt het Koloniaal Handvest op Belgisch-Congo de artikelen van onze Grondwet van toepassing, die de Belgen in België als bijzonder belangrijk beschouwde rechten waarborgen :

« Alle inwoners der kolonie genieten de rechten, erkend
 » bij de artikelen 7, eerste en tweede lid, 8 tot 15, 16, eerste lid, 17, eerste lid, 21, 22 en 24 der Belgische Grondwet. De woorden « de wet », vermeld in de artikelen 7, tweede lid, 8, 9, 10, 11, 17, eerste lid, en 22 der Belgische Grondwet worden, wat betreft de Kolonie, vervangen door de woorden « de bijzondere wetten of de decreten ». »

Dit wil zeggen dat het Koloniaal Handvest aldus t.o.v. alle bewoners van Belgisch-Congo o.a. garandeert : de vrijheid van eredienst en de vrije openbare uitoefening ervan, alsmede de vrijheid om hun mening op elk gebied te uiten (art. 14, Grondwet), evenals de vrijheid van onderwijs (art. 17, lid 1, Grondwet). Wellicht, wanneer het Koloniaal Handvest aan de bewoners van Belgisch-Congo deze rechten toekent, die in België door de Grondwet zelf ten gunste van de Belgen erkend worden, dan zijn bedoelde rechten voor Congo geen grondwettelijke rechten; de Grondwet als dusdanig geldt niet voor Congo, en het Koloniaal Handvest is het werk van de gewone en soevereine wetgever van België. Maar sinds zijn bestaan wordt het Koloniaal Handvest in Congo als een fundamentele wet beleefd en België heeft zijn bestendige politiek aldaar in een grondwettelijke geest gevoerd, dit wil zeggen voor zover het Handvest de oorspronkelijke bepalingen van de Belgische Grondwet heeft overgenomen.

» La liberté de conscience et le libre exercice de tous les
 » cultes sont expressément garantis à tous les ressortissants des puissances signataires et à ceux des Etats, membres de la Société des Nations, qui deviendront parties à la présente convention. Dans cet esprit, les missionnaires auront le droit d'entrer, de circuler et de résider sur le territoire africain, avec faculté de s'y établir pour poursuivre leur œuvre religieuse.

» L'application des dispositions prévues aux deux alinéas précédents ne comportera pas d'autres restrictions que celles qui seront nécessaires au maintien de la sécurité et de l'ordre publics ou qui résulteront de l'application du droit constitutionnel de chacune des puissances exerçant l'autorité dans les territoires africains. »

La loi belge du 18 octobre 1908 « sur le gouvernement du Congo Belge » — notre Charte Coloniale — a repris les principales dispositions des Actes de Berlin et de Bruxelles. L'article 5 les exprime comme suit :

« Le Gouverneur général veille à la conservation des populations indigènes et à l'amélioration de leurs conditions morales et matérielles d'existence. Il favorise l'expansion de la liberté individuelle, l'abandon progressif de la polygamie et le développement de la propriété. Il protège et favorise, sans distinction de nationalités ni de cultes, toutes les institutions et entreprises religieuses, scientifiques ou charitables, créées et organisées à ces fins ou tendant à instruire les indigènes et à leur faire comprendre et apprécier les avantages de la civilisation.

» Les missionnaires chrétiens, les savants, les explorateurs, leurs escortes, avoirs et collections sont l'objet d'une protection spéciale. »

Par ailleurs, déjà dans son article 2, la Charte Coloniale rend applicables au Congo Belge les articles de notre Constitution qui garantissent aux Belges en Belgique des droits considérés comme particulièrement importants :

« Tous les habitants de la colonie jouissent des droits reconnus par les articles 7, alinéas 1^{er} et 2, 8 à 15, 16, alinéa 1^{er}, 17, alinéa 1^{er}, 21, 22 et 24 de la Constitution belge. Les mots « la loi » mentionnés dans les articles 7, alinéa 2, 8, 9, 10, 11, 17, alinéa 1^{er}, et 22 de la Constitution belge sont remplacés, en ce qui concerne la colonie, par les mots « les lois particulières ou les décrets ». »

C'est-à-dire que la Charte Coloniale a garanti ainsi, à tous les habitants du Congo Belge e.a. la liberté des cultes et celle de leur exercice public, la liberté de manifester leurs opinions en toute matière (art. 14 Constitution), ainsi que la liberté de l'enseignement (art. 17 al. 1 Constitution). Sans doute en octroyant aux habitants du Congo Belge ces droits reconnus en Belgique aux Belges par la Constitution elle-même, la Charte Coloniale n'en fait pas des droits constitutionnels pour le Congo; la Constitution comme telle n'est pas applicable au Congo Belge et la Charte Coloniale est l'œuvre du législateur ordinaire et souverain de la Belgique. Mais depuis son existence la Charte Coloniale est vécue au Congo comme une loi fondamentale, et la Belgique y a pratiqué sa politique constante dans un esprit constitutionnel, c'est-à-dire dans la mesure où la Charte a repris des dispositions d'origine constitutionnelle belge.

Het Verdrag beperkt zich niet tot een nieuwe afkoning van deze vrijheden, die sinds het begin bestaan en altijd uitgeoefend werden. Het bepaalt nader onder welke voorwaarden ze voortaan uitgeoefend worden.

Er worden drie stelsels voorzien voor de *sociale, geneeskundige en onderwijsinrichtingen* die door de kerkelijke overheid opgericht worden.

Op de eerste plaats, het stelsel van de « niet gesubsidieerde vrijheid ». Hij die niets vraagt of niets bekomt, geniet een algemene vrijheid, die geen andere perken kent dan de openbare orde en het algemeen belang, al dan niet in wettelijke en reglementaire teksten omschreven. — Artikel 13.

Vervolgens hebben we het stelsel der « erkenning ». De werkingsvoorwaarden van dit stelsel zijn vastgelegd in overeenkomsten tussen de Regering, enerzijds, en de wettelijke vertegenwoordigers der kerkelijke gebieden of der kloostergemeenschappen, anderzijds. — Art. 14.

Wie de erkenning vraagt, moet de voorwaarden daarvan aanvaarden: de erkende diensten moeten de vereiste hoedanigheid bezitten en aan het door de Staat aangeduide doel beantwoorden.

Zijnerzijds wil de Regering de onder het stelsel der « erkenning » geplaatste onderwijsinrichtingen in staat stellen het onderricht in behoorlijke en goed uitgeruste gebouwen op een hoog peil te houden — art. 15, lid 1; vervolgens verzekert ze deze inrichtingen een financiële hulp, die hen in staat moet stellen aan hun onderwijzend en administratief personeel behoorlijke levensvoorwaarden te bieden van dezelfde aard als die welke het personeel van het staatsonderwijs geniet. — Artikel 15, lid 2.

De betrokken inrichtingen kunnen ten slotte op het verzoek van de Regering onder het « officieel stelsel » werken: ze worden dan op dezelfde voet behandeld als de soortgelijke inrichtingen die rechtstreeks door de Regering bestuurd worden. — Artikel 13 en artikel 15, lid 3.

Evenwel zijn de rechtsverhoudingen in het officieel stelsel tussen het onderwijzend en administratief personeel van deze inrichtingen, enerzijds, en de kerkelijke gebieden of godsdienstige verenigingen, anderzijds, dezelfde als deze welke vastgesteld zijn in het stelsel der erkenning. — Artikel 15, laatste lid.

Bij de financiële tegemoetkomingen van de Regering zal rekening worden gehouden met de levensvoorwaarden van het geestelijk personeel dat in deze inrichtingen zijn dienst moet waarnemen. — Artikel 16.

Bij het Gouvernement-Generaal zal door de verantwoordelijke hoofden van bedoelde inrichtingen een jaarlijks verslag over de organisatie en de ontwikkeling van deze inrichtingen uitgebracht worden. — Artikel 17.

Niets fundamenteel nieuw in dit alles: samenwerking voor hetzelfde beschavingswerk, subsidies door de Staat onder overeen te komen voorwaarden, verslag over de bedrijvigheid zodat deze beter kan gevolgd en gecontroleerd worden.

Moest men, volgens de woorden van een lid in de Commissie, « in de tekst van de Overeenkomst die ons ter bekrachtiging voorgelegd wordt, de voorwaarden bepalen onder welke de kerkelijke gebieden of de godsdienstige verenigingen hun activiteit in de verschillende onderwijstakken zullen mogen uitoefenen »? Zulks schijnt moeilijk te verwezenlijken. Inderdaad, deze voorwaarden zijn verschillend van aard naargelang van de tijd en de plaats. Bovendien worden de erkenningsvoorwaarden in bijzondere overeenkomsten vastgelegd, waarbij met deze omstandigheden van tijd en plaats zal rekening kunnen en moeten gehouden worden.

Is het misplaatst de term « officieel » te gebruiken om het derde voorgenomen stelsel aan te duiden? Bewust stelsel is niet nieuw: het bestaat in Congo. In deze tot het « officieel » stelsel behorende scholen mag het onderwijs ge-

La Convention ne se contente pas de proclamer à nouveau ces libertés qui existent depuis le début et qui ont toujours été mises en pratique. Elle précise les conditions dans lesquelles elles seront dorénavant mises en œuvre.

Trois régimes sont prévus pour les institutions scolaires, médicales et sociales créées par les autorités religieuses.

Tout d'abord, le régime de « liberté non subsidiée ». Celui qui ne demande ou n'obtient rien, jouit de la liberté générale, celle-ci n'ayant d'autres limites que l'ordre public et l'intérêt général circonscrits ou non dans des textes législatifs et réglementaires. — Article 13.

Vient ensuite le régime de l'« agrégation ». Les conditions de fonctionnement de ce régime sont fixées par conventions entre le Gouvernement d'une part et les représentants légaux des circonscriptions ecclésiastiques ou des associations religieuses d'autre part. — Article 14.

Celui qui demande l'agrégation, doit en accepter les conditions: les services agréés doivent être de qualité et correspondre au but précisé par l'Etat.

Le Gouvernement, de son côté, entend mettre les institutions scolaires placées sous ce régime de l'« agrégation » à même d'assurer le maintien de l'enseignement à un niveau élevé dans des établissements convenables et bien équipés — article 15 al. 1; il leur assure ensuite une aide financière devant leur permettre de procurer à leur personnel enseignant et administratif des conditions de vie décente analogues à celles dont bénéficie le personnel de l'enseignement de l'Etat — article 15, al. 2.

Enfin, à la demande du Gouvernement, ces institutions peuvent fonctionner sous le « régime officiel »: elles sont alors mises sur le même pied que les établissements analogues directement gérés par le Gouvernement. — Article 13 et article 15, al. 3.

Toutefois les rapports juridiques entre le personnel enseignant et administratif de ces institutions d'une part et les circonscriptions ecclésiastiques ou les associations religieuses d'autre part sont les mêmes dans le régime officiel que ceux établis dans le régime d'agrégation. — Article 15, dernier alinéa.

Il sera tenu compte dans les interventions financières du Gouvernement des conditions de vie du personnel religieux appelé à desservir ces institutions. — Article 16.

Un rapport annuel sur l'organisation et le développement de ces institutions sera fait au Gouvernement Général par les chefs responsables de qui dépendent ces institutions. — Article 17.

Rien de fondamentalement neuf en tout cela: collaboration à la même œuvre de civilisation, subsides par l'Etat sous des conditions à convenir, rapport sur l'activité en vue de pouvoir mieux la suivre et la contrôler.

Fallait-il « reprendre dans le texte de la Convention qui est soumise à notre ratification les conditions dans lesquelles les circonscriptions ecclésiastiques ou les associations religieuses pourront exercer leur activité dans les différentes branches d'enseignement » comme l'a exprimé un membre de la Commission? Ce serait là apparemment une chose difficile à réaliser. En effet ces conditions sont variables de leur nature suivant les temps et les lieux. Pour le surplus les conditions de l'agrégation sont établies par des conventions spéciales qui pourront et devront tenir compte de ces circonstances de temps et de lieux.

Le terme « officiel » est-il abusif pour désigner le troisième régime envisagé ici? Ce système n'est pas une innovation: il existe au Congo. Dans ces écoles tombant sous le régime « officiel » l'enseignement peut être donné

geven worden door geestelijken of leken, benoemd door de verantwoordelijke overheid van deze inrichtingen; deze scholen zijn evenwel toegankelijk voor alle kinderen zonder onderscheid van ras of godsdienst. Daar ligt geen misbruik in, en het stelsel heeft zijn degelijkheid bewezen. Soortgelijke stelsels zouden zeer goed elders of op andere gebieden mogelijk kunnen zijn.

Steun aan het katholieke huwelijk.

In artikel 11 wordt bepaald dat « de Belgische Regering op het wetgevend en reglementair gebied, haar steun aan het katholieke huwelijk *blijft* toezeggen ».

Niets nieuw natuurlijk, vermits men *blijft* doen wat gedaan wordt.

In de aanhef van hetzelfde artikel wordt de hoogstaande reden van deze bevestigde verbintenis aangegeven: « Uitgaande van de vaststelling dat de stabiliteit van de familie van fundamenteel belang is voor de harmonische ontwikkeling van de samenleving in Congo », zet de Belgische Regering voort wat sinds de Onafhankelijke Staat gedaan wordt. Wat gedaan wordt en moest gedaan worden krachtens de Algemene Aktie van Berlijn, waarbij opgelegd werd — en deze tekst is natuurlijk dezelfde gebleven in het Verdrag van St-Germain-en-Laye — aan « de ondertekenende mogendheden, die soevereiniteitsrechten of een gezag uitoefenen in de Afrikaanse grondgebieden, te blijven zorgen voor het behoud der inlandse bevolking, evenals voor de verbetering van hun zedelijke en stoffelijke levensvoorwaarden. » Wat gedaan wordt en moet gedaan worden, overeenkomstig artikel 5 van ons Koloniaal Handvest, waarin de wetgever dezelfde mening te kennen geeft als deze welke reeds vervat is in de Algemene Akte van Berlijn, maar met de volgende nadere omschrijving: « De gouverneur-generaal zorgt voor het behoud van de inlandse bevolking en voor de verbetering van hare zedelijke en stoffelijke levensvoorwaarden. (Merk de overeenstemming der bewoordingen van de Belgische wet en de Akte van Berlijn. De tekst van ons artikel 5 gaat evenwel verder.) Hij bevordert de uitbreiding van de persoonlijke vrijheid, het geleidelijk opgeven van de veelwijverij en de ontwikkeling van de eigendom. »

Daar de veelwijverij strijdig is met de internationale openbare orde kan ze in Congo niet erkend worden. Daar ze in feite bestaat en enigszins één der grondvesten van de inlandse samenleving vormt, kan er geen sprake van zijn ze met één pennetrek af te schaffen. De Belgische wet legt de plaatselijke overheid dan ook slechts de verplichting op te zorgen voor het geleidelijk opgeven er van. Zie « Répertoire pratique du Droit belge ». — V^o Congo n^o 59.

Waar er in het Verdrag, dat ons ter bekrachtiging voorgelegd wordt, sprake is van de aan het *katholieke huwelijk* te verzekeren steun, begrijpt men best dat de Heilige Stoel geen ander op het oog kan hebben. Wat de Belgische Regering betreft, spreekt het van zelf dat haar steun aan het katholieke huwelijk voor haar een uitstekend middel is bij het nastreven van haar plicht het geleidelijk opgeven van de veelwijverij te verzekeren. Door deze verbintenis wordt de Regering trouwens geenszins vrijgesteld van haar verplichting alle monogame huwelijken te bevorderen, ongeacht de godsdienst of de opvatting die er aan ten gronde ligt. Het decreet van 5 Juli 1948 betreffende de bescherming van het monogame huwelijk der inlanders bewijst dat België op dit gebied gans zijn plicht blijft vervullen.

par des religieux ou par des laïcs nommés par les autorités responsables de ces institutions; mais ces écoles sont accessibles à tous les enfants sans distinction de religion ou de race. Il n'y a rien d'abusif en cela, et le système a fait ses preuves. Des systèmes analogues pourraient parfaitement se concevoir ailleurs ou en d'autres domaines.

Appui au mariage catholique.

L'article 11 stipule que « le Gouvernement belge continue à assurer sur le plan législatif et réglementaire son appui au mariage catholique. »

Rien de neuf évidemment, puisqu'il s'agit de continuer ce qui se fait.

Le début du même article donne le motif éminent de cet engagement confirmé: « Constatant l'importance primordiale de la stabilité de la famille pour le développement harmonieux de la société au Congo », le Gouvernement belge continue ce qui se fait depuis l'Etat Indépendant. Ce qui se fait et qui devait se faire en vertu même de l'Acte Général de Berlin qui imposait — et le texte est évidemment resté le même dans la Convention de St-Germain-en-Laye — aux « Puissances signataires, exerçant des droits de souveraineté ou une autorité dans les territoires africains, de continuer à veiller à la conservation des populations indigènes ainsi qu'à l'amélioration de leurs conditions morales et matérielles ». Ce qui se fait et doit se faire, conformément à l'article 5 de notre Charte Coloniale où le législateur belge a exprimé la même idée déjà contenue dans l'Acte Général de Berlin mais en la précisant comme suit: « Le Gouverneur Général veille à la conservation des populations indigènes et à l'amélioration de leurs conditions morales et matérielles d'existence. (Notons l'identité des termes dans la loi belge et dans l'Acte de Berlin. Mais le texte de notre article 5 continue). Il favorise l'expansion de la liberté individuelle, l'abandon progressif de la polygamie et le développement de la propriété ».

La polygamie étant contraire à l'ordre public international ne peut être reconnue au Congo. Comme elle existe en fait et constitue en quelque sorte une des assises de la société indigène, il ne peut être question de la supprimer d'un trait de plume. Aussi la loi belge fait-elle seulement à l'autorité locale un devoir d'en assurer l'extinction progressive. — Voir « Répertoire pratique du Droit belge » — V^o Congo n^o 59.

Si la Convention soumise à notre ratification parle de l'appui à assurer au *mariage catholique*, l'on comprend aisément que le Saint-Siège ne peut en avoir d'autre en vue. Quant au Gouvernement belge, il va de soi que son appui au mariage catholique est pour lui un excellent moyen dans la poursuite de son devoir d'assurer l'extinction progressive de la polygamie. Cet engagement ne le délie par ailleurs nullement de son obligation de favoriser tous les mariages monogamiques, quelle que soit la religion ou la conception qui les inspire. Le décret du 5 juillet 1948 sur la protection du mariage monogamique des indigènes est la preuve que la Belgique continue à faire tout son devoir en ce domaine.

**Middelen aangewend om de nieuwe kerkelijke inrichting
en de deelneming van de Kerk
in het beschavingswerk van de Staat te verzekeren.**

Toekenning van rechtspersoonlijkheid.

We hebben hiervoren in dit verslag gewezen op het nationaal en internationaal belang dat de vestiging van de katholieke hiërarchie in Belgisch-Congo biedt.

Zoals in België, zullen de door de Heilige Stoel met instemming van de Regering opgerichte kerkelijke gebieden, de kapittels en groot-seminaries, de parochiën en quasi-parochiën, rechtspersoonlijkheid genieten.

Hetzelfde geldt voor de canoniekrechtelijk gevestigde kloostergemeenschappen.

Het geldt hier een gunst die door de Belgische Staat toegekend wordt aan bedoelde instellingen, die tot doel hebben uit al hun vermogen deel te nemen aan het Belgisch beschavingswerk in Congo. Deze gunst ligt in de lijn van het wederkerig Verdrag : de Kerk neemt deel aan het werk van de Staat, deze verleent rechtspersoonlijkheid aan de essentiële organen van de Kerk.

Anderzijds wordt bij het Decreet van de Souvereine Koning van 28 December 1888 de rechtspersoonlijkheid reeds in zeer ruime mate toegekend aan de godsdienstige, wetenschappelijke of menslievende instellingen. Dit decreet behoudt zijn volkomen nut. Het nieuw Verdrag is eerder een principiële gunst.

Wij hebben reeds de enkele juridische opmerkingen naar voren gebracht die ons werden ingegeven door de artikelen 5, 7 en 8 van dit Verdrag.

Concessies van gronden aan godsdienstige instellingen.

Artikel 19 van het nieuw Verdrag luidt als volgt :

« De Regering zal aan de bij dit Verdrag bepaalde geestelijke inrichtingen of aan de instellingen der katholieke missies kosteloos de gronden afstaan of in concessie geven welke voor hun werking en voor de uitbreiding van hun liefdadige actie nodig zijn. »

Deze verbintenis van algemene aard is verantwoord en kan volstaan; « de gronden ... welke voor hun werking en voor de uitbreiding van hun liefdadige actie nodig zijn »; dit is gerechtvaardigd, gezien de vooraanstaande rol welke deze instellingen of inrichtingen in het beschavingswerk van Congo vervullen.

Het regime betreffende het in concessie geven van gronden wordt geregeld bij artikel 15 van het Koloniaal Handvest. Het afstaan of in concessie geven van gronden geeschiedt ten bezwarende of kosteloze titel, doch steeds op voorwaarde van het tot een volle waarde brengen, volgens welbepaalde regels. In Congo een grondconcessie verkrijgen betekent een belegging die in verhouding is met de concessie en komt neer op een verrijking van Congo. Hier moet niet worden uitgeweid over het regime betreffende het afstaan en in concessie geven van gronden. Laten wij er ons toe beperken te zeggen dat dit regime voor een ieder geldt, mits inachtneming van de strenge voorwaarden die het behelst.

Het is normaal dat Belgisch-Congo aan bedoelde instellingen de gronden afstaat welke door de uitbreiding van hun werking nodig zijn : deze instellingen arbeiden en fungeren in het belang van Congo zelf. Het past hun de gronden te verzekeren die nodig zijn tot de uitbreiding van hun liefdadige werken : daar deze nogmaals in het belang van Congo en van zijn bevolking bestaan, moeten zij zich kunnen uitbreiden, terwijl de grens van deze uitbreiding geen andere kan zijn dan de grens van het belang van Congo en van zijn bevolking.

**Moyens utilisés pour assurer
la nouvelle organisation ecclésiastique et la participation
de l'Eglise à l'œuvre civilisatrice de l'Etat.**

Octroi de la personnalité civile.

Nous avons souligné ci-devant dans ce rapport l'importance nationale et internationale que revêt l'établissement de la hiérarchie catholique au Congo Belge.

Comme en Belgique les circonscriptions ecclésiastiques érigées par le Saint-Siège, d'accord avec le Gouvernement, les chapitres et grands séminaires, les paroisses et les quasi-paroisses jouiront de la personnalité civile.

Il en est de même des associations religieuses canoniquement établies.

C'est là une faveur que l'Etat belge accorde aux institutions visées, dont le but est de collaborer de toutes leurs forces à l'œuvre civilisatrice de la Belgique au Congo. Cette faveur est dans la logique de la Convention synallagmatique : l'Eglise collabore à l'œuvre de l'Etat, celui-ci reconnaît à ces organes essentiels de l'Eglise la personnalité civile.

Par ailleurs le décret du Roi-Souverain du 28 décembre 1888 accorde déjà très largement la personnalité civile aux institutions religieuses, scientifiques ou philanthropiques. Ce décret continue à avoir toute son utilité. La nouvelle Convention est, plutôt une faveur de principe.

Nous avons exprimé déjà les quelques remarques juridiques que nous inspiraient les articles 5, 7 et 8 de la Convention.

Concession de terres aux institutions religieuses.

L'article 19 de la nouvelle Convention dit :

« Le Gouvernement cédera ou concédera gratuitement aux institutions religieuses définies dans la présente convention ou aux établissements des missions catholiques les terres nécessaires à leur fonctionnement et au développement de leurs œuvres. »

Cet engagement d'ordre général se justifie et peut être suffisant. « Les terres nécessaires à leur fonctionnement et au développement de leurs œuvres » : cela se justifie, étant donné le rôle éminent que ces institutions ou établissements jouent dans l'œuvre civilisatrice au Congo.

Le régime des cessions et concessions de terres est réglé par l'article 15 de la Charte Coloniale. Les cessions et concessions se font à titre onéreux ou à titre gratuit, mais toujours sous condition de mise en valeur suivant des règles déterminées. Obtenir une concession de terrain au Congo signifie investissement proportionné à la concession, signifie enrichissement du Congo. Ce n'est pas l'endroit de développer ici le régime des cessions et concessions. Bornons-nous à dire que ce régime est ouvert à tous aux conditions strictes qu'il comporte.

Il est normal que le Congo belge donne aux institutions ici visées les terres nécessaires à leur fonctionnement : ces institutions travaillent, fonctionnent dans l'intérêt du Congo lui-même. Il est bon de leur assurer les terres nécessaires au développement de leurs œuvres; encore une fois celles-ci existant dans l'intérêt du Congo et de ses populations, il faut qu'elles puissent se développer, la limite de ce développement ne pouvant être que la limite de l'intérêt du Congo et de ses populations.

De bepaling 7^e der Overeenkomst van 1906 luidde als volgt :

« De oppervlakte der aan iedere zending, tot welker » inrichting in gemeen overleg zal worden besloten, te ver- » lenen gronden, zal 100 bebouwbare hectaren beslaan; zij » mag op 200 hectaren gebracht naargelang van de nood- » wendigheden en de belangrijkheid der zending. Gemelde » gronden mogen niet vervreemd en moeten ten gebruike » blijven van de zendingswerken. Gemelde gronden zijn » te kosteloze titel en te eeuwige eigendom geschonken; » hun ligging zal in gemeen overleg door de Gouverneur- » generaal en de zendingsoverste bepaald worden. »

Als regel worden 100 à 200 bebouwbare hectaren toegekend per missiepost, die in gemeen overleg wordt opgericht. Een algemeen, niet contractueel reglement bepaalt eveneens dat 10 hectare grond wordt toegekend in de stadsgebieden.

Het nieuwe verdrag behelst minder nauwkeurige bepalingen met betrekking tot de oppervlakten. De voor hun werking en voor de uitbreiding van hun liefdadige actie « *nodige gronden* » is een uitdrukking, die alles toestaat wat nodig is en tot niets meer dan nodig verbindt. Dat is een kwestie van gezond verstand en vertrouwen : de Heilige Stoel schenkt hier vertrouwen aan de Regering en verlaat zich op haar goede trouw, de Regering zal die verbintenis in alle eerlijkheid moeten nakomen.

Andere door de Regering verleende voordelen.

a) — Aan de *seculiere priesters van Belgische nationaliteit*, die in de erkende kerkelijke gebieden aan de eredienst verbonden zijn, een geldelijke toelage om hen te helpen hun taak te vervullen en behoorlijk te leven;

b) — Aan de missieverenigingen een jaarlijkse toelage *in evenredigheid met het aantal Belgen onder hun leden*;

c) — Verbintenis van de Regering, *bij te dragen in de kosten* voor het bouwen van kerken die voor een grote bevolking bestemd zijn.

Die toelagen en bijdragen voor de drie bovenstaande gevallen zullen worden vastgesteld *volgens een schaal* en onder voorwaarden waaromtrent *na gemeen overleg* zal overeengekomen worden.

Het bij artikel 20 vastgestelde regime dat wij hier thans bespreken kan, met inachtneming van de vereisten van een nieuw land, vergeleken worden met dat hetwelk in België wordt toegepast. Immers, krachtens artikel 117 van de Grondwet, zijn de wedden en pensioenen van de bedienaren der erediensten ten laste van het Rijk. In dit verband, merkt Errera op dat die wedden en pensioenen niet betekenen dat de ene of andere godsdienst als waar wordt erkend, en dat zij evenmin een compensatie uitmaken voor de vroegere voordelen waarvan alleen de katholieke Kerk werd beroofd. Het is « *de bezoldiging van een aan de gemeenschap bewezen dienst* » (Errera — *Traité de droit public belge* — 1909 — blz. 91). In het moederland wordt de huisvesting der pastoors en het eventueel tekort van de begroting der kerkfabrieken door de wet ten laste gelegd van de georganiseerde gemeenschap (gemeenten); de Staat betaalt wedden en vergoedingen uit aan de katholieke geestelijkheid en aan de geestelijkheid der andere erediensten, die hun diensten aan het publiek bewijzen; er worden toelagen verleend voor de bouw, het onderhoud of het herstel van de gebouwen van de eredienst; de gebouwen van de eredienst, de goederen van de kerkfabrieken, de pastoorswoningen der parochiën, enz... zijn vrijgesteld van belastingen.

La stipulation 7^e de la Convention de 1906 s'exprimait comme suit :

« La superficie de terres à allouer à chaque mission, » dont l'établissement sera décidé de commun accord, » sera de 100 hectares cultivables; elle pourra être portée » à 200 hectares en raison des nécessités et de l'importance de la mission. Ces terres ne pourront être aliénées » et devront rester affectées à leur utilisation aux œuvres » de la mission. Ces terres sont données à titre gratuit et » en propriété perpétuelle; leur emplacement sera déterminé de commun accord entre le Gouverneur Général » et le Supérieur de la Mission. »

La règle est l'allocation de 100 à 200 hectares cultivables par poste de mission établi de commun accord. Un règlement général, non contractuel, prévoit aussi l'octroi de 10 hectares de terres dans les circonscriptions urbaines.

La nouvelle Convention est moins précise quant aux étendues. Les « *terres nécessaires* » à leur fonctionnement et au développement de leurs œuvres : cela permet tout ce qu'il faut, cela n'engage pas à plus qu'il ne faut. Question de bon sens et de confiance : le Saint-Siège fait ici confiance au Gouvernement et s'en rapporte à sa bonne foi, le Gouvernement devra exécuter cet engagement en toute honnêteté.

Autres avantages consentis par le Gouvernement.

a) Une allocation pécuniaire aux *prêtres séculiers de nationalité belge*, affectés au culte dans les circonscriptions ecclésiastiques reconnues, en vue de les aider à remplir leur tâche et à vivre décemment;

b) Une allocation annuelle aux associations missionnaires, allocation *proportionnelle* au nombre de leurs membres de *nationalité belge*;

c) Engagement du Gouvernement d'apporter *sa contribution* à la construction des églises desservant une population importante.

Ces allocations et contributions prévues dans les trois cas ci-devant seront fixées *selon un barème* et dans des conditions à déterminer *d'un commun accord*.

Le régime prévu par l'article 20 et que nous exposons en ce moment ici, est, compte tenu des nécessités propres à un pays neuf, comparable à celui suivi dans la Belgique d'Europe, où en vertu de l'article 117 de la Constitution « les traitements et pensions des ministres des cultes sont à charge de l'État ». Ces traitements et pensions ne sont pas, fait observer Errera, « ni une reconnaissance de vérité pour telle ou telle religion, ni une compensation pour des avantages anciens dont seule l'Eglise catholique a été privée, c'est la rétribution d'un service rendu à la collectivité » (Errera — *Traité de droit public belge* — 1909 — page 91). Dans la Belgique métropolitaine : la loi met à charge de la collectivité organisée (communes) le logement des curés et le déficit éventuel du budget des fabriques d'Eglise, consistoires et synagogues; l'État paye des traitements et indemnités au clergé catholique comme au clergé des autres cultes assurant leurs services au public; des subsides sont octroyés pour la construction, l'entretien ou la réfection des édifices du culte; les édifices du culte, les biens des fabriques d'Eglise, les cures des paroisses, etc... sont exempts d'impôts.

d) In het Verdrag over Congo zijn vrijstellingen van belastingen vastgesteld die overeenstemmen met die welke in België worden toegepast :

— vrijstelling van personele belasting en van grondbelasting ten voordele van de kerkelijke gebieden en kloosterverenigingen, omdat zij van openbaar nut zijn. — Artikel 23;

— vrijstelling van tolrechten voor de godsdienstige voorwerpen en het didactisch materieel, bestemd voor de katholieke liefdadige organisaties. — Artikel 24.

« Bezoldiging van een aan de gemeenschap bewezen dienst » : hoezeer is de bezoldiging van diensten die van overwegend belang zijn voor het beschavingswerk en die door de bedienaars van de eredienst aan de gemeenschap worden bewezen niet gerechtvaardigd in een nieuw land zoals Congo !

De meest vooraanstaande koloniale personaliteiten, zowel buitenlandse als Belgische, hebben openlijk verklaard dat de ware beschaving, die aan de primitieve inlanders moet worden gebracht, slechts op de stevige basis van het christendom kan worden gevestigd. Door die basis te helpen leggen, zal België zijn beschavingswerk des te meer verstevigen en bestendigen.

Het Verdrag draagt er op eerlijke wijze het zijne toe bij om het Belgisch karakter van die samenwerking te versterken.

Militair statuut van de geestelijken en kloosterlingen.

Wij hebben gezien hoe het militair aalmoezenierschap onder het stelsel van de canoniekrechtelijke hiërarchie wordt opgevat en ingericht.

Artikel 22 bepaalt : « Bedienaren van de katholieke eredienst, studenten in de wijsbegeerte en de godgeleerdheid die zich voor het priester-ambt voorbereiden, evenals kloosterlingen en postulanten worden, op hun verzoek, *ingedeeld bij niet-strijdende formaties*, wanneer zij voor militaire dienst opgeroepen of wederopgeroepen worden ».

Dit statuut stemt overeen met dat hetwelk in België bij de wet voor de geestelijken en kloosterlingen is vastgesteld. Dat is meestal ook de regel in de andere landen, uit eerbied voor het godsdienstig karakter van dergelijke voor legerdienst opgeroepen personen, en in het belang van de legers zelf.

Nationale Feestdagen en godsdienstige plechtigheden.

In alle tijden hebben de Belgen uiting gegeven aan hun gevoelens van loyalisme en vaderlandsliefde door middel van godsdienstige plechtigheden. De Katholieke Kerk sluit zich bij onze nationale plechtigheden aan met handelingen van de eredienst. Wij kennen het openbaar gebed voor de Koning, dat iedere Zondag na de hoogmis wordt gezongen; wij kennen het Te Deum dat op plechtige wijze op nationale feestdagen en bij grote feestelijke gelegenheden wordt aangeheven; wij kennen eveneens onze diensten bij begrafenissen of ter herdenking van onze oorlogshelden, b.v. Dit alles maakt deel uit van onze goede tradities en ook van ons nationaal leven.

In het Verdrag wordt bepaald dat dit alles ook in Congo zal gebeuren, of liever zal blijven gebeuren, want onze nationale missies hebben dit gebruik van België naar Belgisch-Congo overgeplant.

« In de kathedralen en in de voornaamste kerken van Belgisch-Congo zullen iedere Zondag in de hoogmis, overeenkomstig de liturgische voorschriften, gebeden voor de Koning gezongen worden.

d) Des exemptions d'impôts, analogues à celles pratiquées en Belgique, sont prévues par la Convention pour le Congo :

— exemption de l'impôt personnel et foncier en faveur des circonscriptions ecclésiastiques et des associations religieuses, parce qu'elles sont d'utilité publique. — Artikel 23;

— exemption des droits de douane pour les objets du culte et le matériel didactique destinés aux œuvres catholiques. — Article 24.

« Rétribution d'un service rendu à la collectivité » : combien plus justifiée est encore dans un pays neuf, comme le Congo, la rétribution des services essentiels à l'œuvre de civilisation, rendus à la collectivité par les ministres du culte !

Les plus éminentes personnalités coloniales, étrangères ou belges, ont proclamé tout haut que la vraie civilisation à apporter aux indigènes primitifs ne peut s'établir que sur la base solide du christianisme. En aidant à établir cette base nécessaire, la Belgique rendra d'autant plus solide et stable son œuvre de civilisation.

La Convention contribue honnêtement à renforcer le caractère belge de cette collaboration.

Statut militaire des ecclésiastiques et religieux.

Nous avons vu comment est conçue et organisée l'aumônerie militaire sous le régime de la hiérarchie canonique.

L'article 22 stipule que « les ministres du culte catholique, les étudiants en philosophie et en théologie qui se destinent au ministère ecclésiastique, ainsi que les religieux et les postulants, sont, à leur demande, *versés dans des formations non combattantes*, lorsqu'ils sont appelés ou rappelés au service militaire ».

Ce statut est identique à celui fixé pour les ecclésiastiques et les religieux par la loi métropolitaine en Belgique. C'est ce qui se pratique le plus souvent aussi dans les autres pays, par respect du caractère religieux de ces personnes appelées au service militaire et dans l'intérêt des armées elles-mêmes.

Solennités nationales et cérémonies religieuses.

De tout temps les Belges ont exprimé leurs sentiments de loyalisme et de patriotisme par des cérémonies religieuses. L'Eglise catholique s'associe à nos solennités nationales par des actes du culte. Nous connaissons la prière publique pour le Roi chantée après la grand'messe chaque dimanche; nous connaissons les Te Deum entonnés solennellement lors de nos fêtes nationales et de nos grandes festivités; nous connaissons nos services de funérailles ou de commémoration de nos héros de guerre par exemple. Tout cela fait partie de nos bonnes traditions, de notre vie nationale aussi.

La Convention stipule que tout cela se fera également au Congo — nous disons : continuera à se faire au Congo, car nos missions nationales ont transplanté cet usage de la Belgique métropolitaine au Congo Belge.

« Chaque dimanche dans les cathédrales et les principales églises du Congo Belge des prières pour le Roi seront chantées à la grand'messe, conformément aux prescriptions liturgiques.

» Op nationale feestdagen zullen er godsdienstige plechtigheden gehouden worden indien de burgerlijke overheden het vragen ». — Artikel 18.

Zoals bij ons in België, waar gelovigen en ongelovigen deel nemen aan deze plechtigheden, die een gezond nationaal karakter hebben. —

Algemene Slotbeschouwingen.

Zoals hierboven, blz. 2, reeds werd gezegd, brengt dit Verdrag niets nieuws in verband met de geest, die moet heersen in de betrekkingen tussen Kerk en Staat in Congo.

Verantwoording van de voordelen, die beide partijen elkaar wederzijds toekennen : de bijzondere diensten die de Belgische Regering aan de Heilige Stoel bewijst en de diensten, door de Katholieke Kerk aan het beschavingswerk in Congo bewezen. — Art. 25.

Wanneer moeilijkheden oprijzen, worden zij onder de respectieve plaatselijke overheden in der minne geregeld; kan ter plaatse geen overeenstemming worden bereikt, dan leggen die plaatselijke autoriteiten de zaak aan de hogere overheid voor. — Artikel 26. Zoals in het Verdrag van 1906.

Rijzen er meningsverschillen op betreffende de interpretatie van de bepalingen van het Verdrag, dan zullen de Belgische Regering en de Heilige Stoel na gemeen overleg een oplossing in der minne zoeken. — Artikel 27.

Wanneer de omstandigheden wijzigingen in het Verdrag noodzakelijk maken, dan zullen de Hoge Verdragsluitende Partijen overleg plegen om in het Verdrag de veranderingen aan te brengen, die nodig zijn geworden. — Artikel 28.

Op wederzijds vertrouwen gegrondveste samenwerking tussen Kerk en Staat, gemeenschappelijk in dienst van het beschavingswerk van België in Congo.

Alle kolonials en alle Congolezen zullen zich verheugen over de bekrachtiging van dit Verdrag tussen België en de Heilige Stoel betreffende Congo.

Alle Belgen, die van Congo houden, zullen ze eveneens met voldoening onthalen. Zowel voor niet-gelovigen als voor gelovigen is dit Verdrag een getuigenis van de vooruitgang van het Belgisch beschavingswerk in Congo; voor allen betekent het een versterking van de nationale verbondenheid binnen het ene vaderland, dat het Europese België en zijn Afrikaans gebied omvat.

Wij verzoeken U derhalve dit Verdrag goed te keuren in een geest van ruime verstandhouding en nationale fierheid.

Dit verslag werd door uwe Commissie voor de Buitenlandse Zaken en de Buitenlandse Handel goedgekeurd met 8 stemmen tegen 4.

De Verslaggever,

A. DE VLEESCHAUWER.

De Voorzitter,

F. VAN CAUWELAERT.

» Aux jours des solennités nationales, des cérémonies religieuses auront lieu si les autorités civiles le demandent ». — Article 18.

Comme chez nous en Belgique où incroyants comme croyants participent ensemble à ces cérémonies sagement nationales.

Considérations générales en conclusion.

Comme nous l'avons dit ci-dessus, page 2, la nouvelle Convention n'innove pas quant à l'esprit qui doit pénétrer les relations entre l'Etat et l'Eglise au Congo.

Justification des avantages que les deux parties s'accordent réciproquement : par les services particuliers rendus au Saint-Siège par le Gouvernement belge, et par les services rendus par l'Eglise catholique à l'œuvre civilisatrice du Congo. — Article 25.

Si des difficultés surgissent, elles seront réglées à l'amiable entre les autorités locales respectives; et, si cela ne va pas sur place, ces autorités locales en référeront aux autorités supérieures. — Article 26. Comme à la Convention de 1906.

Si des divergences d'interprétation des dispositions de la Convention surgissent, le Gouvernement Belge et le Saint-Siège procéderont d'un commun accord à une solution à l'amiable. — Article 27.

Si les circonstances appellent des modifications à la Convention, les Hautes Parties Contractantes se consulteront pour y apporter les amendements devenus nécessaires. — Article 28.

Confiante collaboration entre l'Eglise et l'Etat au service commun de l'œuvre civilisatrice de la Belgique au Congo.

Tous les Coloniaux et tous les Congolais se réjouiront de la ratification de cette Convention entre la Belgique et le Saint-Siège au sujet du Congo.

Tous les Belges qui aiment leur Congo en seront également satisfaits. Qu'ils soient croyants ou non, pour tous cette Convention signifie un témoignage des progrès accomplis par la Belgique civilisatrice au Congo, pour tous cette Convention signifie un resserrement des liens nationaux au sein de la patrie unique qui fait un tout de la Belgique d'Europe et de son prolongement en Afrique.

Nous vous convions dès lors à approuver cette Convention dans un esprit de large entente et de fierté nationales.

Le présent rapport a été approuvé par votre Commission des Affaires Etrangères et du Commerce extérieur par 8 voix contre 4.

Le Rapporteur,

A. DE VLEESCHAUWER.

Le Président,

F. VAN CAUWELAERT.

BIJLAGE.

Overeenkomst van 26 Mei 1906 tussen
de Heilige Pauselijke Stoel
en de Onafhankelijke Congostaat (1).

De Heilige Pauselijke Stoel, bezorgd om de bevordering van de stelselmatige verbreiding van het catholicisme in Congo, en de Regering van de Onafhankelijke Staat, het gewichtig aandeel van de katholieke zendelingen in haar beschavingswerk in Midden-Afrika op prijs stellende, hebben zich onderling en met de vertegenwoordigers van katholieke zendingen in Congo verstaan, om de verwezenlijking van hune onderscheidenlijke inzichten nog beter te verzekeren.

Te dien einde is tussen de ondergetekenden :

Zijne Excellentie Monseigneur Vico, Aartsbisschop van Philippes, Pauselijk Nuntius, Groot-Kruis in de Orde der Ontvangenis van Villa Viosa, Commandeur met plaat in de Orde van Karel III, enz., behoorlijk daartoe gemachtigd door Zijne Heiligheid Paus Pius X, en

Ridder de Cuvelier, Officier in de Leopoldsorde, Commandeur in de Orde van de Heilige Gregorius de Groote, enz., behoorlijk daartoe gemachtigd door Zijne Majesteit Leopold II, Koning Souverein van de Onafhankelijke Staat, overeengekomen als volgt :

1° De Congostaat zal aan de katholieke zendingsinrichtingen in Congo de tot dier godsdienstige werken nodige gronden afstaan onder navermelde voorwaarden :

2° Ieder zendingsinrichting verbindt er zich toe, in de maat harer middelen, een school te stichten waar de inboorlingen zullen onderwezen worden. Het leerplan zal inzonderheid land- en bosbouwonderricht en praktisch beroeps- onderwijs in de ambachten omvatten;

3° Het programma der studiën en der leergangen zal de Gouverneur-generaal voorgelegd en de te onderwijzen vakken in gemeen overleg vastgesteld worden. Het onder- richt in de Belgische landstalen zal een hoofddeel van het leerplan uitmaken;

4° Door elke zendingsoverste zal, op geregeld wederkerende tijdstippen, verslag aan de Gouverneur-generaal gedaan worden over inrichting en uitbreiding der scholen, getal leerlingen, vooruitgang der studiën, enz. De Gouverneur-generaal mag zich, persoonlijk of bij een door hem aangeduid afgevaardigde, ervan vergewissen of de scholen aan alle gezondheidsvereisten voldoen;

5° De benoeming van elke zendingsoverste zal de Gouverneur-generaal ter kennis gebracht worden;

6° De zendelingen verbinden er zich toe voor de Staat en tegen vergoeding de tot hune bevoegdheid behorende bijzondere werkzaamheden van wetenschappelijke aard te verrichten, a. d. z., land-, volk- en taalkundige verkenningen of studiën, enz.;

7° De oppervlakte der aan iedere zending, tot welker inrichting in gemeen overleg besloten wordt, te verlenen gronden, zal 100 bebouwbare hectaren beslaan; zij mag op 200 hectaren gebracht worden naargelang van de noodwendigheden en de belangrijkheid der zending. Gemelde

(1) Het verdrag tot afstand van de Onafhankelijke Congostaat aan België bevat in zijn Bijlage A, de tekst van bedoelde overeenkomst.

ANNEXE.

Convention du 26 mai 1906, entre
le Saint-Siège apostolique
et l'Etat Indépendant du Congo.
(Bull. Off., 1906, p. 158 (1)).

Le Saint-Siège apostolique, soucieux de favoriser la diffusion méthodique du catholicisme au Congo, et le gouvernement de l'Etat Indépendant, appréciant la part considérable des missionnaires catholiques dans son œuvre civilisatrice de l'Afrique centrale, se sont entendus entre eux et avec les représentants de missions catholiques du Congo, en vue d'assurer davantage la réalisation de leurs intentions respectives.

A cet effet, les soussignés

Son Excellence Monseigneur Vico, archevêque de Philippes, nonce apostolique, grand'croix de l'Ordre de la Conception de Villa Viosa, commandeur avec plaque de l'Ordre de Charles III, etc., dûment autorisé par Sa Sainteté le pape Pie X, et

Le Chevalier de Cuvelier, officier de l'Ordre de Léopold, commandeur de l'Ordre de Saint Grégoire le Grand, etc., dûment autorisé par S.M. Léopold II, Roi-Souverain de l'Etat Indépendant, sont convenus des dispositions suivantes :

1° L'Etat du Congo concédera aux établissements de missions catholiques au Congo les terres nécessaires à leurs œuvres religieuses dans les conditions suivantes :

2° Chaque établissement de mission s'engage, dans la mesure de ses ressources, à créer une école où les indigènes recevront l'instruction. Le programme comportera notamment un enseignement agricole et d'agronomie forestière et un enseignement professionnel pratique des métiers manuels;

3° Le programme des études et des cours sera soumis au gouverneur général et les branches à enseigner seront fixées de commun accord. L'enseignement des langues nationales belges fera partie essentielle du programme;

4° Il sera fait par chaque supérieur de mission, à des dates périodiques, rapport au gouverneur général sur l'organisation et le développement des écoles, le nombre des élèves, l'avancement des études, etc. Le gouverneur général, par lui-même ou un délégué, qu'il désignera expressément, pourra s'assurer que les écoles répondent à toutes les conditions d'hygiène et de salubrité;

5° La nomination de chaque supérieur de mission sera notifiée au gouverneur général;

6° Les missionnaires s'engagent à remplir pour l'Etat et moyennant indemnité, les travaux spéciaux d'ordre scientifique rentrant dans leur compétence personnelle, tels que reconnaissances ou études géographiques, ethnographiques, linguistiques, etc.;

7° La superficie de terres à allouer à chaque mission, dont l'établissement sera décidé de commun accord, sera de 100 hectares cultivables; elle pourra être portée à 200 hectares en raison des nécessités et de l'importance de la mission. Ces terres ne pourront être aliénées et devront

(1) Le traité de cession de l'Etat du Congo à la Belgique a donné aussi dans son Annexe A, le texte de cette convention.

gronden mogen niet vervreemd en moeten ten gebruike blijven van de zendingswerken. Gemelde gronden zijn te kosteloozen titel en te eeuwige eigendom geschonken; hunne ligging zal in gemeen overleg door de Gouverneur-generaal en de zendingsoverste bepaald worden;

8° De katholieke zendelingen verbinden er zich toe, in de mate van hun beschikbaar personeel, de priesterdienst te verzekeren daar waar het getal gelovigen hunne aanwezigheid voegzaam zou maken. Bij vaste standplaats, zullen de zendelingen van de Regering een in elk afzonderlijk geval te bepalen wedde krijgen;

9° Het is verstaan dat beide verdragsluitende partijen hare onderhorigen steeds zullen voorhouden, dat het noodzakelijk is de volledigste eensgezindheid tussen de zendelingen en de Staatsagenten te bewaren. Waar moeilijkheden oprijzen zullen deze in der minne geschikt worden tussen de onderscheidenlijke plaatselijke overheden, en moest men het niet eens worden, dan zouden gemelde plaatselijke overheden hiervan bericht aan de hogere overheden geven.

Ten blijke waarvan ondergetekenden hebben deze overeenkomst ondertekend en hebben er hun zegel op gedrukt.

In dubbel opgemaakt te Brussel, de 26 Mei 1906.

(get.) Chr. de CUVELIER.

(get.) VIVO,
Aartsbisschop van Philippes,
Pauselijk Nuntius.

rester affectées à leur utilisation aux œuvres de la mission. Ces terres sont données à titre gratuit et en propriété perpétuelle; leur emplacement sera déterminé de commun accord entre le gouverneur général et le supérieur de la mission;

8° Les missionnaires catholiques s'engagent, dans la mesure de leur personnel disponible, à assurer le ministère sacerdotal dans les centres où le nombre des fidèles rendrait leur présence opportune. En cas de résidence stable, les missionnaires recevront du gouvernement un traitement à convenir dans chaque cas particulier;

9° Il est convenu que les deux parties contractantes recommanderont toujours à leur subordonnés la nécessité de conserver la plus parfaite harmonie entre les missionnaires et les agents de l'Etat. Si des difficultés venaient à surgir, elles seront réglées à l'amiable entre les autorités locales respectives, et si l'entente ne pouvait s'obtenir, les mêmes autorités locales en réfèreraient aux autorités supérieures.

En foi de quoi, les soussignés ont signé la présente convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le vingt-six mai mil neuf cent six.

(s.) Chr. de CUVELIER.

(s.) VICO,
Archevêque de Philippes,
Nonce apostolique.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

10 FEBRUARI 1954.

10 FÉVRIER 1954.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het verdrag tussen België en de Heilige Stoel betreffende Belgisch-Kongo, ondertekend op 8 December 1953, te Brussel.

PROJET DE LOI

portant approbation de la convention entre la Belgique et le Saint-Siège apostolique au sujet du Congo belge, signée à Bruxelles, le 8 décembre 1953.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN EN DE
BUITENLANDSE HANDEL, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE VLEESCHAUWER.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR
PAR M. DE VLEESCHAUWER.

BIJLAGE.

ANNEXE.

Overeenkomst dd. 26 Mei 1906 tussen
de Heilige Pauselijke Stoel
en de Onafhankelijke Congostaat (1).

Convention du 26 mai 1906, entre
le Saint-Siège apostolique
et l'Etat Indépendant du Congo.
(Bull. Off., 1906, p. 158 (1)).

De Heilige Pauselijke Stoel, bezorgd om de bevordering van de stelselmatige verbreiding van het catholicisme in Congo, en de Regering van de Onafhankelijke Staat, het gewichtig aandeel van de katholieke zendelingen in haar beschavingswerk in Midden-Afrika op prijs stellende, hebben zich onderling en met de vertegenwoordigers van katholieke zendingen in Congo verstaan, om de verwezenlijking van hune onderscheidenlijke inzichten nog beter te verzekeren.

Te dien einde is tussen de ondergetekenden :

Zijne Excellentie Monseigneur Vico, Aartsbisschop van Philippes, Pauselijk Nuntius, Groot-Kruis in de Orde der Ontvangenis van Villa Viçosa, Commandeur met plaat in de Orde van Karel III, enz., behoorlijk daartoe gemachtigd door Zijne Heiligheid Paus Pius X, en

Ridder de Cuvelier, Officier in de Leopoldsorde, Com-

Le Saint-Siège apostolique, soucieux de favoriser la diffusion méthodique du catholicisme au Congo, et le gouvernement de l'Etat Indépendant, appréciant la part considérable des missionnaires catholiques dans son œuvre civilisatrice de l'Afrique centrale, se sont entendus entre eux et avec les représentants de missions catholiques du Congo, en vue d'assurer davantage la réalisation de leurs intentions respectives.

A cet effet, les soussignés

Son Excellence Monseigneur Vico, archevêque de Philippes, nonce apostolique, grand'croix de l'Ordre de la Conception de Villa Viçosa, commandeur avec plaque de l'Ordre de Charles III, etc., dûment autorisé par Sa Sainteté le pape Pie X, et

Le Chevalier de Cuvelier, officier de l'Ordre de Léo-

(1) Het verdrag tot afstand van de Onafhankelijke Congostaat aan België bevat in zijn Bijlage A. de tekst van bedoelde overeenkomst.

(1) Le traité de cession de l'Etat du Congo à la Belgique a donné aussi dans son Annexe A. le texte de cette convention.

mandeur in de Orde van de Heilige Gregorius de Groote, enz., behoorlijk daartoe gemachtigd door Zijne Majesteit Leopold II, Koning Souverein van de Onafhankelijke Staat, overeengekomen als volgt :

1° De Congostaat zal aan de katholieke zendingsinrichtingen in Congo de tot dier godsdienstige werken nodige gronden afstaan onder navermelde voorwaarden :

2° Ieder zendingsinrichting verbindt er zich toe, in de maat harer middelen, een school te stichten waar de inboorlingen zullen onderwezen worden. Het leerplan zal inzonderheid land- en bosbouwonderricht en praktisch beroeps-onderwijs in de ambachten omvatten;

3° Het programma der studiën en der leergangen zal de Gouverneur-generaal voorgelegd en de te onderwijzen vakken in gemeen overleg vastgesteld worden. Het onder-richt in de Belgische landstalen zal een hoofddeel van het leerplan uitmaken;

4° Door elke zendingsoverste zal, op geregeld wederkerende tijdstippen, verslag aan de Gouverneur-generaal gedaan worden over inrichting en uitbreiding der scholen, getal leerlingen, vooruitgang der studiën, enz. De Gouverneur-generaal mag zich, persoonlijk of bij een door hem aangeduid afgevaardigde, ervan vergewissen of de scholen aan alle gezondheidsvereisten voldoen;

5° De benoeming van elke zendingsoverste zal de Gouverneur-generaal ter kennis gebracht worden;

6° De zendelingen verbinden er zich toe voor de Staat en tegen vergoeding de tot hunne bevoegdheid behorende bijzondere werkzaamheden van wetenschappelijke aard te verrichten, a. d. z., land-, volk- en taalkundige verkenningen of studiën, enz.;

7° De oppervlakte der aan ieder zending, tot welker inrichting in gemeen overleg besloten wordt, te verlenen gronden, zal 100 bebouwbare hectaren beslaan; zij mag op 200 hectaren gebracht worden naargelang van de noodwendigheden en de belangrijkheid der zending. Gemelde gronden mogen niet vervreemd en moeten ten gebruike blijven van de zendingswerken. Gemelde gronden zijn te kostelozen titel en te eeuwige eigendom geschonken; hunne ligging zal in gemeen overleg door de Gouverneur-generaal en de zendingsoverste bepaald worden;

8° De katholieke zendelingen verbinden er zich toe, in de mate van hun beschikbaar personeel, de priesterdienst te verzekeren daar waar het getal gelovigen hunne aanwezigheid voegzaam zou maken. Bij vaste standplaats, zullen de zendelingen van de Regering een in elk afzonderlijk geval te bepalen wedde krijgen;

9° Het is verstaan dat beide verdragsluitende partijen hare onderhorigen steeds zullen voorhouden, dat het noodzakelijk is de volledigste eensgezindheid tussen de zendelingen en de Staatsagenten te bewaren. Waar moeilijkheden oprijzen zullen deze in der minne geschikt worden tussen de onderscheidenlijke plaatselijke overheden, en moest men het niet eens worden, dan zouden gemelde plaatselijke overheden hiervan bericht aan de hogere overheden geven.

Ten blyke waarvan ondergetekenden hebben deze overeenkomst ondertekend en hebben er hun zegel op gedrukt.

In dubbel opgemaakt te Brussel, de 26 Mei 1906.

(get.) Chr. de CUVELIER.

(get.) VIVO,
Aartsbisschop van Philippes,
Pauselijk Nuntius.

pold, commandeur de l'Ordre de Saint Grégoire le Grand, etc., dûment autorisé par S.M. Léopold II, Roi-Souverain de l'Etat Indépendant, sont convenus des dispositions suivantes :

1° L'Etat du Congo concédera aux établissements de missions catholiques au Congo les terres nécessaires à leurs œuvres religieuses dans les conditions suivantes :

2° Chaque établissement de mission s'engage, dans la mesure de ses ressources, à créer une école où les indigènes recevront l'instruction. Le programme comportera notamment un enseignement agricole et d'agronomie forestière et un enseignement professionnel pratique des métiers manuels;

3° Le programme des études et des cours sera soumis au gouverneur général et les branches à enseigner seront fixées de commun accord. L'enseignement des langues nationales belges fera partie essentielle du programme;

4° Il sera fait par chaque supérieur de mission, à des dates périodiques, rapport au gouverneur général sur l'organisation et le développement des écoles, le nombre des élèves, l'avancement des études, etc. Le gouverneur général, par lui-même ou un délégué, qu'il désignera expressément, pourra s'assurer que les écoles répondent à toutes les conditions d'hygiène et de salubrité;

5° La nomination de chaque supérieur de mission sera notifiée au gouverneur général;

6° Les missionnaires s'engagent à remplir pour l'Etat et moyennant indemnité, les travaux spéciaux d'ordre scientifique rentrant dans leur compétence personnelle, tels que reconnaissances ou études géographiques, ethnographiques, linguistiques, etc.;

7° La superficie de terres à allouer à chaque mission, dont l'établissement sera décidé de commun accord, sera de 100 hectares cultivables; elle pourra être portée à 200 hectares en raison des nécessités et de l'importance de la mission. Ces terres ne pourront être aliénées et devront rester affectées à leur utilisation aux œuvres de la mission. Ces terres sont données à titre gratuit et en propriété perpétuelle; leur emplacement sera déterminé de commun accord entre le gouverneur général et le supérieur de la mission;

8° Les missionnaires catholiques s'engagent, dans la mesure de leur personnel disponible, à assurer le ministère sacerdotal dans les centres où le nombre des fidèles rendrait leur présence opportune. En cas de résidence stable, les missionnaires recevront du gouvernement un traitement à convenir dans chaque cas particulier;

9° Il est convenu que les deux parties contractantes recommanderont toujours à leur subordonnés la nécessité de conserver la plus parfaite harmonie entre les missionnaires et les agents de l'Etat. Si des difficultés venaient à surgir, elles seront réglées à l'amiable entre les autorités locales respectives, et si l'entente ne pouvait s'obtenir, les mêmes autorités locales en réfèreraient aux autorités supérieures.

En foi de quoi, les soussignés ont signé la présente convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le vingt-six mai mil neuf cent six.

(s.) Chr. de CUVELIER.

(s.) VICO,
Archevêque de Philippes,
Nonce apostolique.